

LA MEMORIA DEL TRABAJO INDUSTRIAL EN RÍO GRANDE DEL SUR (BRASIL) POR LA FOTOGRAFÍA

Francisca Ferreira Michelin, Luzia Costa Rodeghiero

Universidade Federal de Pelotas - Brasil

PRESENTACIÓN

En el territorio brasileño, el Estado de Rio Grande do Sul ocupa una gran extensión de 281,748.538 Km², que durante la mayor parte de su historia acogió actividades agro-ganaderas. Sin embargo, los inicios de la industrialización de este Estado comienza, precisamente, adjunto a esta economía en forma de industria de la carne seca¹ que, hasta la abolición, se quedó con el trabajo esclavo. Por lo tanto, no sorprende que, en la era de la fotografía,² no tiene registros de la mano de obra industrial en esta región. Esto es debido tanto al hecho de que el concepto mismo de la industria sólo se ha aplicado recientemente a la producción de carne seca, como el hecho de que el esclavo en la sociedad gaucha del siglo XIX no era visto como un tema para las lentes de los fotógrafos, excepto cuando se trata como una expresión de lo exótico. Por lo tanto, en este lugar tan al sur de Brasil, con una geografía que fue definida por las disputas fronterizas entre los españoles y portugueses, la industrialización entendida bajo la égida del trabajo en la fábrica, es una ocurrencia que se convirtió progresivamente en un tema recurrente para la foto.

Esta ponencia presenta algunos resultados de un proyecto³ que buscó generar un inventario, que ya está disponible en la red, de los principales acervos fotográficos institucionales de Rio Grande do Sul,⁴ en los cuales hay registros del trabajo de 1900 a 1950. En el tema, lo que más destaca es el trabajo industrial. De acuerdo con el acervo, el trabajo rural y el manual se pueden representar. Sin embargo, cuantitativamente, las fotos del trabajo

industrial se destacan en todas las colecciones visitadas. Se observa que hay una mayor incidencia en las fotos de los años 1930 y se supone que hay una relación con el Gobierno de Getúlio Vargas, que asumió en esta década. Fue un objetivo de este presidente la industrialización del país. En Rio Grande do Sul, considerado hasta entonces "celeiro do Brasil" dada su fuerte economía agro-ganadera, como se mencionó anteriormente, hubo un cambio fuerte. La economía se volcó para la producción industrial. En esta década y en la siguiente, surgieron muchas fábricas en todo el Departamento. Descendientes de los inmigrantes europeos asumieron como los principales agentes de ese proceso. Junto con este cambio, en un escenario de fervientes cambios de estilo de vida y de papeles sociales, surgían las leyes laborales del país. Esos acervos presentan algo de lo que ocurrió en este momento y así ayudan a configurar una visualidad intensa del trabajo industrial en el pasado.

La extensión de los acervos y su sistematización, permite que se vean, los distintos tipos de actividades que caracterizaban el trabajo en una ciudad, todavía hoy, modificada por la progresiva industrialización de las décadas de 1940 y 1950. Se puede ver también en las fotos, el proceso de especialización de las actividades y su creciente dependencia de maquinaria y equipo, que estaba sucediendo. Se pueden identificar muchos temas de la historia laboral y conseguir más detalles de las experiencias de estas personas, sus acciones y maneras de adaptarse al cambio tecnológico. Éstas son imágenes que permiten a muchas traducciones, segundo Ciavatta (2002, 2009), que pueden promulgar una larga vista de la ciudad, tanto en términos espacial como temporal.

Entre estos documentos hay muchos que eran destinados a registrar la ocurrencia de grandes obras que los gobiernos estaban haciendo, o simplemente generar registros con fines de información de las obras y servicios. Hay fotografías que muestran aspectos de la realidad que no puede haber sido registrada por otros medios con tanta precisión, tales como la apariencia que

tenían las tiendas, los artefactos que estaban la venta, las ropas que las personas vestían, las expresiones en sus rostros, la forma de sus gestos y mucho más. Son detalles reveladores de un mundo que ya no es lo mismo. Se puede mirar en una sola foto cuántas informaciones que allí están, por ejemplo, en la foto de la figura 1.

Figura 1: Fábrica de galletas Leal Santos en la ciudad Rio Grande. 1912 (?)



Fuente: Colección de la ciudad. Museo da La Ciudad de Rio Grande.

En esta foto se puede ver el trabajo de mujeres en una fábrica de alimentos en la ciudad de Rio Grande en la primera década del siglo XX. Las mujeres son muy jóvenes, algunas pueden ser casi niñas, se visten igual, incluso las gorras son iguales. La mesa es larga y parece que trabajan duro. No hay belleza en este lugar, solo ellos con sus trajes largos parecen tener cierta ligereza. Hay un hombre en pie. Es posible que estuviese allí para garantizar que todas las operarias no dejasen de trabajar, no disminuyesen la velocidad con que sacaban las galletas de las formas de metal. Hay máquinas, cajas y el edificio es rústico. No se sabe cuáles son los olores de este lugar. ¿Son dulces, como las galletas, son ácidos como el sudor del esfuerzo de tantas mujeres en un ritmo constante? No se sabe si estas mujeres hablaban, sufrían por no haber donde sentarse para descansar, no se sabe mucho... Pero la visión de esta fábrica nos

hace pensar sobre la vida en esta época. Que diferente es decir que se trata de una fábrica de galletitas y mirar lo que fue esta fábrica.

La fábrica Leal Santos existió mucho tiempo, pero en los años 1970 ya no fabricaba galletas. Cambió por una fábrica de pescados y se mantuvo así hasta cerrar sus puertas a finales de los años 1990.

Para nosotros, prisioneros del presente, es mágico mirar el pasado. Todo sorprende, incluso lo que está cerca. Como la escena de la figura 2, de una fábrica de lanas en la ciudad de Pelotas en los años 1950.

Figura 2 – Selección de lana en la fábrica Laneira Brasileira SA en la ciudad de Pelotas.



Fuente: Colección Laneira Brasileira SA. Fototeca Memória da UFPel, Pelotas.

Esta fábrica de lanas fue fundada en 1949 en Pelotas por una empresa gaucha de Santana do Livramento, otra ciudad de Rio Grande do Sul donde había muchos rebaños de ovejas. Fue una fábrica muy grande donde estuvieron trabajando muchas generaciones de personas. Cuando llegaba la lana, en sacos grandes, era necesario separar la lana buena de la mala. Fue en este momento que ocurrió la escena que se ve en la foto. Hay muchos hombres en el cuadro, pero son las mujeres que están detrás de la mesa las que evalúan los lotes de lana. Son cuatro solamente. Los demás son hombres y hay incontables sacos en el gran salón. Fueran hechas entrevistas para obtener datos

sobre las fotografías. Las personas que trabajaban en la fábrica contaban que el olor de la lana que llegaba en los sacos era terrible. Pero, se hacía necesario abrir los sacos, retirar la lana y separarla antes de poner los lotes para lavar. Entonces, estas personas están en una gran sala con todo el olor que la fotografía no puede informar. Sin embargo, es posible sentir la sensación de un trabajo arduo mirando la escena. Así como se puede saber que las personas que están allí son trabajadores con distintas funciones. Aunque muy cerca en el tiempo, tenemos una realidad en esta fotografía que se presenta como una revelación: las jóvenes mujeres, la inmensa cantidad de sacos, la grandeza del salón, los hombres sobre montañas de lanas. Todo lo que mira ocurrió y se presenta para nosotros sin palabras, todo de una sola vez para nuestra mirada en el presente.

Se puede decir que es el pasado en la fotografía. En otro ejemplo se ve el aguadero sobre el caballo, tirando un barril. Los aguaderos eran personas que rellenaban los barriles con agua sacada de las fuentes públicas⁵ y después la vendían de puerta en puerta. No hay más aguaderos en Rio Grande do Sul, no hay más fuentes públicas. Las sociedades cambian conforme cambian las tecnologías y las formas de trabajo.

Pero esta es una fotografía sacada en el inicio del siglo xx. Hay otras situaciones, tan desconocidas hoy, que pasaron a poco tiempo. Por ejemplo, en otra fotografía se puede encontrar los trabajadores de una fábrica de zapatos en la región sur del Estado.⁶ En esta foto las condiciones de producción de zapatos en la segunda década del siglo xx se presentan con mucha información en una escena en la cual las personas trabajan juntas en una sala poco grande. La manufactura es la esencia del trabajo en la que fue una de las industrias más importantes del Rio Grande do Sul en la primera mitad del siglo pasado.

Hay otra imagen que presenta la industria en este Estado. Pero, con esta fotografía, se puede reflejar lo que fue la industria en los inicios del siglo xx. Desde nuestra opinión, pensamos en la industria como el trabajo del hombre con el empleo de la

máquina, o de la producción en serie. Pero, hay tantas circunstancias diversas, tantas situaciones particulares, que tenemos que considerar que la palabra industria puede contener varios sentidos y decir respecto a diversas situaciones en las cuales las maquinas pueden o no estar presentes. Por ejemplo, la fabricación del vino en la región campesina de Pelotas. En una fotografía del Museo de la Colonia Maciel⁷ se puede ver un grupo de personas involucradas con la producción de vino. En la primera mitad del siglo xx hubo una significativa producción de uva en la parte sur del Estado. Pero hoy, casi nada que de esta industria que está casi toda concentrada en la región de montaña del Estado. Las fotografías presentan aspectos que cambiaron o que ya no existen. Permiten que se pueda imaginar como fue, como se hacía, como eran las fábricas y la vida en las fábricas en diferentes momentos del pasado.

Pero las instituciones que guardan estos acervos pueden, no queda claro como el tema del trabajo puede ser tratado. Así fue empezar con la conceptualización de la fotografía del trabajo industrial entendida como un registro fotográfico de trabajadores en las fábricas. La aplicación del concepto trató de identificar a los posibles participantes del proyecto con mayor potencial para la composición de un grupo temático involucrados con el tema. Las visitas técnicas fueron un procedimiento que nos permitió conocer estos acervos para ordenar los datos y los procedimientos de custodia y las formas de sistematización y disponibilidad de las colecciones. Además del desarrollo de la observación empírica de las colecciones fotográficas visitadas, se puede identificar, por descripción, posibles subdivisiones dentro de la temática, enfoques especializados, el alcance temporal de las especificidades regionales y las características de las copias físicas de las colecciones. Durante las visitas, se proporcionaron datos para la creación de una tipología de las colecciones que luego pueden ser la base para las consultas de los usuarios del sitio web que ya existe.

Así, se propone con este trabajo obtener acceso a los apuntes, fotografías,

recopilación de informaciones, etc. Para obtener estas informaciones se desarrolló un formulario donde se hace el registro y un cuestionario para ser aplicado a los equipos responsables de las colecciones. De algunos acervos se puede conseguir los datos sobre las técnicas y procedimientos, especialmente sobre las siguientes preguntas: 1. Ubicación del acervo (ciudad), 2. La naturaleza de la institución que alberga la colección, 3. Tipos observados en la naturaleza física de los ejemplares de las colecciones, 4. Las subdivisiones del tema trabajo, 5. El tratamiento de la custodia y mantenimiento, 6. Gestión de las políticas de la institución para las colecciones. Finalmente, los datos son formulados a partir de los elementos planteados. Tendremos una selección de grupos de imágenes para el análisis de la indexación en busca de una distribución ponderada de la temporalidad y la espacialidad de los grupos. Se elabora el análisis de las imágenes de todos los grupos en la recurrencia de elementos investigados, considerando los otros datos (la naturaleza de la institución, para determinar el origen de las colecciones, los tipos y la institución que define elegidos por las colecciones, las palabras clave utilizadas, las formas de descripción, identificación del origen y además, colecciones históricas y/u otras).

ANÁLISIS Y RESULTADOS

Hoy tenemos los datos de quince acervos que reconocen que conservan temas de trabajo en las palabras claves de las fotografías. Es poco para un Estado que, conforme los datos del IBRAM (Instituto Brasileiro de Museus) tiene 235 museos. Pero, este número no es el total de instituciones que guardan acervos fotográficos. Los museos que pueden tener acervos de fotografías son tempranos. Por ejemplo, hay el "Museu Etnográfico da Colônia Maciel", en la ciudad de Pelotas, que tiene una colección con 490 fotografías totalmente inventariada y está en proceso de catalogación. Las fotografías están en buen estado de conservación y parte de ellas presentan el tema del trabajo, especialmente en las zonas rurales. Éste

es un museo pequeño; todos los objetos y documentos que quedan en él fueron dados por la población local. Así, las fotografías enseñan la selección que los moradores de esta colonia hicieron de su historia para construir su memoria.

Entre los trece museos de la ciudad de Rio Grande, cuatro se destacan con sus colecciones fotográficas. La principal es la "Fototeca Municipal Ricardo Giovannini". Se identificó que en el "Museu do Porto" hay una pequeña colección y en el "Museu do DEPREC (Departamento Estadual de Portos, Rios e Canais)" hay una colección que no está sistematizada, pero, como se trata del registro de los servicios de este departamento, las fotografías presentan el tema trabajo. En el "Museu Histórico da Cidade do Rio Grande" hay un importante grupo de colecciones fotográficas que se dividen por tipo (blanco/negro, colores, tarjeta postal y otros). En este museo existen fotografías del trabajo, sobre todo, del trabajo urbano. Pero, el edificio donde este museo se encuentra es un imponente predio del siglo XIX, construido en 1804 y que está siendo restaurado. Por esta razón los acervos no están disponibles para visitas y para consulta.

Además de las visitas en Rio Grande, se produjeron visitas en las ciudades de Santa Maria, Porto Alegre, Montenegro, São Leopoldo, Caxias do Sul e Ijuí. Fueron visitadas, hasta ahora, dieciocho instituciones, que entenderán que sus acervos fotográficos tenían el tema trabajo indexado.

Destáquese en este texto la "Fototeca Sioma Breitman" del "Museu Joaquim Felizardo" en Porto Alegre, el acervo del "Arquivo Municipal João Spadari Adami" en Caxias do Sul y la "Fototeca Ricardo Giovannini" en Rio Grande. Sin análisis de las bases de datos, el tratamiento de identificación de la imagen para el tema trabajo y las posibilidades que el investigador puede tener en relacionar las tres instituciones en sus búsquedas. Además, son instituciones de tres ciudades muy importantes en Rio Grande do Sul y que tuvieron su desarrollo en el trabajo industrial.

Tabla 1 – Relación entre los acervos fotográficos de las instituciones del RS.

Tabla elaborada por las autoras con datos fornecidos

	Cantidad de fotografías	Períodos	Palabras clave	Forma de disponibilidad
Fototeca Memória da UFPel	1.380	Siglo XX	Universidad, trabajo, industria, odontología, trabajo rural, fábrica de lanas, docencia	Base de datos REUPI, consulta en el sitio del proyecto
Memorial da SOGIPA	1.000	Siglo XIX/ actualidad	Docencia, gimnástica, fotógrafos	consulta local
Museu da Comunicação Social Hipólito José da Costa	15.000	Siglo XIX/ actualidad	Fotógrafos, espacios urbanos, calles, monumentos, predios	Base de datos - consulta local
Fototeca Sioma Breitman	1.500	Siglo XIX/1970	Fotógrafos, espacios urbanos, calles, monumentos, predios	Base de datos Donato – consulta local
Arquivo Municipal João Spadari Adami	5.000	Siglo XIX/1980	Trabajo, industria, producción de tejidos	Base de datos – consulta local
Fototeca Ricardo Giovaninni	13.136	Siglo XIX / actualidad	Ciudad, trabajo, fábrica, puerto	Base de datos – consulta local

Las colecciones de estas instituciones están abiertas para el ingreso de nuevas fotos, por lo tanto, no se puede prever cuánto aumentarán, pero, por otro lado, sí que puede saber, por las palabras clave, cuales son los intereses de temas que determinan la política de aceptación o descarte de cada institución. Se sabe que son más escasas las fotos del siglo XIX, cada vez más, dado el hecho de que se observa un mercado creciente de los anticuarios y las fotos antiguas son muy apreciadas por ellos. Entonces, como estas instituciones no tienen, en general, recursos para obtener colecciones mediante compra, las donaciones ocurren raramente. De esta forma, se piensa que el número de fotos del siglo XIX hasta los años

1950 no va aumentar mucho. Pero, en este momento, hay otra cuestión que hace que las instituciones se focalicen en los cambios: la fotografía digital.

EL CASO DEL ACERVO DE LA FÁBRICA “LANEIRA S.A.”

Se desarrolla hoy en la “Universidad Federal de Pelotas” una propuesta para la creación de un Museo con el acervo tecnológico e histórico de las Facultades que fundaron la institución en 1969. Pero, en 2010 la Universidad compró el sitio donde se encuentra el predio, y por supuesto este propio, de la extinta fábrica de lanas “Laneira Brasileira Sociedade Anônima”. Ésta fue una importante industria

que contribuyó para el desarrollo económico y social de la ciudad a través de actividades de producción y comercialización de lana. En 2003 esta empresa fue cerrada por problemas financieros y se mantuvo así por más de seis años hasta que la Universidad la compró. Habían quedado dentro de la edificación principal vestigios del trabajo que se hacía en esta fábrica, lo que no enseñaba interés para la negociación de todo lo que no constituya el edificio y, por lo tanto, no pertenecía a la Universidad. Éste fue el límite en que la memoria de esta fábrica, conteniendo pocos y abandonados objetos, puede mantenerse.

La documentación de la fábrica, o lo que sobró de esta, se quedó en grandes contenedores para tirarla a la basura, o sea, las actas de las direcciones, los datos de los funcionarios, los puntos de los trabajadores, es decir, hora de llegada y de salida, los extractos de los pagos y algunas fotografías. Así, estaban destinados al comercio de reciclaje de papel cuando un grupo de estudiantes y dos profesores llegaron al predio para hacer la colecta de estos objetos. Fue una acción que pasó al mismo tiempo que el edificio era desocupado. Quedaron dos “foséis” silenciosos e inexplicables: las balanzas enormes que atraviesan de un andar a otro y que para la empresa que recicla hierro y que estaba comprando todo el metal del predio, saldría más caro desmontar.

Cuando estuvimos allí para salvar los objetos, en una acción frenética contra el tiempo guardando lo que se podía guardar (para después conocer y clasificar) fue que surgió la idea de ocupar este espacio, cuyo destino estaba sólo parcialmente designado para el “Museu do Conhecimento para Todos”, propuesta que había sido enseñada por los profesores y aprobada por la rectoría de la Universidad hacía dos meses, pero sin mayores definiciones. Los amplios espacios de la edificación principal de todo el sitio que fue ocupado por la fábrica es un predio que se empezó a construir en 1949 y seguía una tendencia que era fuerte en Rio Grande do Sul para los proyectos arquitectónicos de predios de fábricas: conjuntos amplios, rectos, con ventanas y puertas alineadas. El espacio

interno fue pensado para las grandes máquinas que se empleaban en el tratamiento de la lana. Así, la edificación principal es un rectángulo con ventanas para unos de los lados y casi sin paredes y con gran altura, dividido en dos pavimentos. De ésta, 2500 m² fueron designados para el museo.

El proyecto es simple y busca referir la estructura original de la fábrica, pero, lo más significativo es que las condiciones para la accesibilidad de personas deficientes están garantizadas, justamente por la estructura simple de la construcción. Para el conocimiento de lo que fue la vida obrera en esta fábrica, las fotografías encontradas podrán contribuir mucho. El acervo es pequeño, cuenta con apenas 235 imágenes, de éstas 180 son fotografías en blanco y negro y las restantes en colores. Todas las fotos están bien conservadas y se encuentran inventariadas, limpias, acondicionadas y están reproducidas en formato digital. La identificación de cada imagen está siendo hecha con encuestas a antiguos funcionarios de la fábrica. En estas fotografías se puede observar la ocupación del espacio, aspectos de las personas que trabajaban en la fábrica, las técnicas de producción de la lana y muchas otras informaciones. Se supone que se trataban de registros hechos para documentos técnicos. Pero, hay imágenes raras, cuya finalidad no se muestra de inmediato. Estas fotografías fueron salvadas de un fin que es común en estas situaciones. La Universidad adquirió otros predios industriales en los últimos doce años, pero este es el primero que será preservado para guardar la memoria de estas fábricas.

CONCLUSIONES

Llevando en cuenta las colecciones visitadas se concluyó que la organización sistemática de las colecciones fotográficas en Rio Grande do Sul traduce un progresivo interés, especialmente en el tratamiento de las circunstancias académicas, o de forma continua de estas colecciones. Esta situación se observó en casi todas las instituciones visitadas. El “Fototeca Memória da UFPel” tuvo un gran

desarrollo en el último año por cuenta de las investigaciones académicas que se hicieron a partir de su acervo. En 2011 se concluyeron dos trabajos de graduación, investigando la base de datos empleada, estudiando la documentación del acervo para definirla como documentación museológica. Dos trabajos de maestría se concluirán, uno sobre la colección de la “Escola de Belas Artes” y otro sobre la colección de la fábrica de lanas “Laneira S.A.”, del cual se va hablar seguidamente. Por lo tanto, este conjunto ha generado un elemento que se ha comprobado en todas las visitas hechas: la investigación asociada a la sistematización del acervo.

El universo de las fotografías ubicadas hasta ahora, apunta a un diálogo entre las colecciones, lo que favorece el diseño de acciones a corto plazo, tales como exposiciones virtuales, bajo la coordinación compartida.

La propuesta parece ser viable a fin de relacionar las colecciones dispersas en varias instituciones. El objetivo es promover la investigación en este tema y contribuir con los investigadores de otras áreas, con la accesibilidad a los contenidos de gran interés para futuros estudios sobre la historia social del Estado.

Se desea llegar al uso de las nuevas tecnologías para la localización y creación de redes entre las instituciones que mantienen las colecciones. Pero éste es un tema más difícil porque en el está involucrada la decisión institucional sobre como hacer el acceso al acervo y sobre el expendio que puede tener. La relación con el público puede mantenerse con la misma tecnología, cuyo primer y fundamental objetivo es la difusión y el acceso en gran escalón. Cuando estos objetivos se logran, se pretende que la tecnología permita la interactividad entre las colecciones.

El reto es la creación de una red con innovaciones que se base en la interacción entre el usuario y la institución para que la divulgación de las colecciones sea una herramienta educativa para el conocimiento. Allí vemos las peculiaridades en el sistema de catalogación e inventario de las instituciones. Aún en 2011 se firmó un acuerdo de colaboración entre las

instituciones participantes y la Secretaria de Cultura del Estado para que se proponían acciones de comunicación entre todos los que conservan colecciones fotográficas importantes para la historia social del Rio Grande do Sul en Brasil.

REFERENCIAS

Bueno, Eduardo; Teitelbaum, Paula. *Indústria de Ponta - Uma história da industrialização do Rio Grande do Sul*. Porto Alegre: FIERGS-CIERGS, 2009.

Ciavatta, Maria. *O mundo do trabalho em imagens: a fotografia com fonte histórica* (Rio de Janeiro, 1900-1930). Rio de Janeiro: DP&A, 200

_____. *Mediações históricas de trabalho e educação*. Rio de Janeiro: Lamparina, 2009.

Menezes, Naida e Stumvoll, Denise (org.). *Memória visual de Porto Alegre 1880-1960 - acervo de imagens do Museu de Comunicação Hipólito José da Costa*. 1º e 2º edição. Porto Alegre, 2007 e 2008.

Silva, Haike Roselane Kleber da. *SOGIPA: uma trajetória de 130 anos* (publicação comemorativa). Porto Alegre: Gráfica Editora Palloti, Editores Associados Ltda., 1997.⁸

¹ Obtenido por secado en cobertizos abiertos donde se salaba la carne. Empezó en el Estado en el siglo XVIII.

² Los primeros estudios fotográficos que se tiene noticias en el Estado son de los años 50 y 60 del siglo XIX.

³ “As funções e os sentidos do registro fotográfico sobre o trabalho durante o século XX no Rio Grande do Sul”, proyecto de investigación en desarrollo en el “Departamento de Museologia, Conservação e Restauro” de La “Universidade Federal de Pelotas”, con auxilio - Edital MCT/CNPq 14/2010 - Universal - Faixa A.

⁴ La investigación se desarrolla con la participación del Memorial da Sociedade de Ginástica Porto Alegre, 1867 – SOGIPA, inicialmente coordinado por Luzia Costa Rodeghiero y por el Museu da Comunicação Hipólito José da Costa, en la ciudad de Porto

Alegre, por su Acervo Fotográfico coordinado por Denise Bujes Stumvoll.

⁵ Fotografía del acervo de la Fototeca del Museo de Comunicación José Hipólito da Costa de la ciudad de Porto Alegre.

⁶ Fotografía del acervo del Núcleo de Documentación Histórica de la Universidad Federal de Pelotas.

⁷ Fotografía del acervo del Museu Etnográfico da Colônia Maciel, en la ciudad de Pelotas.